

REPRESENTACIONES SOCIALES DE UN GRUPO DE ESTUDIANTES SORDOS FRENTE A LA LECTO ESCRITURA

Adriana Marcela Rojas Gil
Institución Universitaria Iberoamericana*

Resumen

El presente documento es una síntesis de un estudio investigativo interpretativo dirigido a analizar algunas de las representaciones sociales (significados y sentidos) que se encuentran detrás de los discursos de un grupo de estudiantes sordos señantes, frente a la lecto escritura; la investigación está basada en los resultados obtenidos en el análisis textual y de contenido de sus conceptos, apreciaciones y argumentos frente a este proceso, dicho análisis fue realizado tanto en lengua de señas como en Castellano, para ello se tomo a la población sorda señante del grado cuarto de la Fundación para el niño Sordo ICAL.

Palabras clave: Lecto escritura, representaciones sociales, concepto, actitud, aprendizaje. sordos señantes.

Abstract

The present document is a synthesis of an interpretive investigative study directed to interpret some of the social representations (meanings and senses) that are found behind the speeches of a group of deaf-sign students, set against the reading-writing. The investigation is based on the results obtained in the textual analysis and from the content of its concepts, appreciations and arguments set against this process, this analysis was carried out as in Tongue of signs as in Spanish, for that they take the deaf-sign population of the fourth degree of the Foundation for the Deaf boy ICAL.

Keywords: reading-writing, social representations, concept, attitude, learning, deaf-sign.

INTRODUCCIÓN

La lecto escritura es entendida como un proceso de naturaleza comunicativa y cognoscitiva, que admite el intercambio de significados y sentidos mediados por un texto y por lo tanto permite la reestructuración del mundo de las ideas; y como acto

de construcción social que accede a la interacción y la socialización; para el contexto específico y las características particulares de la población sorda señante, se constituye en una segunda lengua que facilita el intercambio entre dos comunidades.

La lecto escritura se ha explicado desde tendencias como la tradicional o de habilidades y modelos interactivos y discursivos; explicaciones que

* fonoaudio@iberoamericana.edu.co

han hecho aportes significativos ha dicho proceso. Sin embargo, existe otro elemento de vital importancia, sobre el cual no se encontraron estudios para la población en particular, como son las representaciones sociales, las cuales se constituyen en la base para la construcción de significados frente al fenómeno en particular, lo cual incide directamente en el proceso de aprendizaje.

La investigación se centró en una aproximación hermenéutica a las representaciones sociales (significados y sentidos) que se encuentran detrás de los discursos de un grupo de estudiantes sordos señantes, frente a la lecto escritura; la interpretación de los discursos permitirá dinamizar los procesos no sólo académico sino y sobre todo sociales en tanto se constituye en una modalidad de comunicación.

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Teniendo en cuenta que para optimizar los procesos de acompañamiento –por parte de profesionales como educadores y fonoaudiólogos– al aprendizaje del castellano en su modalidad lecto escrita, es necesario develar las características de cada uno de los elementos que intervienen en dicho aprendizaje, en este caso para usuarios de la lengua de señas, considerados individuos forzosamente bilingües. (Rodríguez, 1995).

Por este motivo se planteó como problema de investigación: ¿Cuáles son las representaciones sociales que un grupo de estudiantes sordos, usuarios de la lengua de señas, tiene frente a la lecto escritura?

El acercamiento a la representación social de un grupo de estudiantes sordos frente al castellano lecto escrito, desde una perspectiva cualitativa, permitió a la autora indagar sobre la realidad social de unos actores, sus formas de interacción y de significar su aprendizaje frente a una lengua en particular, representaciones que se expresan en

lenguajes con significados y sentidos; cuya comprensión permitió de un lado, contribuir a la reflexión acerca de la realidad en el proceso de aprendizaje de la lecto escritura y orientar las acciones de quienes están interesados en generar nuevas formas de trabajo y acompañamiento en busca del desarrollo humano y social del grupo en particular.

OBJETIVOS

Interpretar algunas representaciones sociales, que los estudiantes sordos señantes del grado cuarto de la Fundación para el niño Sordo ICAL, tienen sobre la lecto escrita.

Específicos

Interpretar el concepto que los estudiantes sordos señantes del grado cuarto del ICAL tienen sobre leer y escribir.

Interpretar las estrategias empleadas por los estudiantes sordos señantes del grado cuarto del ICAL para aprender a leer y escribir.

Interpretar el valor que los estudiantes sordos señantes del grado cuarto del ICAL dan a la lectura y escritura.

Interpretar los usos que dan, los estudiantes sordos señantes del grado cuarto del ICAL a la lecto escritura.

MARCO DE REFERENCIA

Para el abordaje de la presente investigación, la autora se ha situado en teorías que permiten mirar la interacción humana y la construcción social a partir de las cuales se definen formas de comportamiento, valores y actitudes en un contexto socio cultural.

Es por ello que el presente estudio tiene como sustento teórico la teoría de las representaciones

sociales porque permite acercarse al conocimiento de los elementos valorativos, orientadores de la postura del sujeto frente al objeto representado y que determinan su conducta hacia él, cumpliendo una función importante en la generación de tomas de postura frente a la realidad. (Ibáñez, 1988).

Así mismo, el marco teórico contempla una aproximación conceptual alrededor de la persona sorda usuaria de la lengua de señas, e inmersa en una situación y condición de bilingüismo; una mirada rápida al panorama educativo de los sordos en Colombia; así como una síntesis de los referentes teóricos e investigativos relacionados con la enseñanza de la lecto escritura en población sorda y la caracterización de los modelos que permiten explicar el proceso de la lecto escritura.

ASPECTOS METODOLÓGICOS

Tipo de Estudio

Se planteó como un estudio interpretativo, el cual permitió una comprensión profunda de los significados y situaciones, tal y como nos la presentan las personas, más que la producción de una medida cuantitativa de sus características. Por ello es interpretativo: es el estudio interpretativo de un problema determinado en el que el investigador es responsable en la producción de sentido.

Método

El interés de la presente investigación, se ubica en lo simbólico, en el análisis de un texto, sin desconocer el contexto en el que se produce.

Por lo anterior, se seleccionó una técnica de análisis textual: el análisis de contenido, para lo cual se toma la interpretación (Lengua de señas - Castellano) del discurso del grupo de sordos como presupuesto fundamental para conocer las representaciones sociales que ellos tienen de la lecto escri-

tura; por lo que se hace necesario la contratación de un intérprete certificado que facilite la comprensión y transcripción del discurso de la lengua de señas colombiana al castellano y viceversa, así como video grabar las sesiones. Lo anterior se constituye en el insumo para la transcripción.

Para finalmente, realizar un ejercicio de análisis inicialmente descriptivo y posteriormente interpretativo del discurso transcrito; teniendo en cuenta las siguientes variables: 1. Concepto sobre leer y escribir. 2. Estrategias empleadas por el estudiante sordo para aprender a leer y escribir. 3. Valor que el estudiante sordo señante da a la lecto escritura. 4. Usos que el estudiante sordo señante da a la lecto escritura.

Se escoge como escenario para realizar el trabajo de campo, la Fundación para el Niño Sordo ICAL, ubicada en la Vereda Bojacá, finca la Fe, sector Paredes, municipio de Chía; teniendo en cuenta que es una institución de educación regular, pionera en la atención a población sorda.

El grupo objeto de estudio estuvo conformado por 26 Estudiantes sordos, usuarios de la lengua de señas Colombiana; el rango de edad del grupo oscila entre los 10 y 15 años; inscritos en grado cuarto en la Fundación. A quienes se les explicó el objetivo de la investigación e invitó a participar en los grupos focales; aclarando que su participación no tendría ninguna repercusión sobre su proceso académico. De los 26 estudiantes, 18 aceptaron la invitación.

RESULTADOS

Al acercarnos al conocimiento de los elementos valorativos que develan las representaciones sociales de la población sorda señante de la Fundación para el niño Sordo ICAL del grado cuarto, a través de la interpretación de su discurso, frente a la lecto escritura; permitió identificar la actitud que adoptan frente a esta realidad y por ende conocer

los argumentos que sustentan su posición frente al proceso de aprendizaje de una segunda lengua.

En dichos discursos confluyen aspectos culturales, tanto de la comunidad oyente (mayoría lingüística) como de los sordos (minoría lingüística). En primera instancia el concepto que de la persona sorda tienen los oyentes, si bien ha evolucionado a lo largo de la historia, ha sufrido transformaciones significativas y ha incidido en la selección de las metodologías y estrategias empleadas en el abordaje de dicha población, lo cual incluye la enseñanza de la lecto escritura.

Metodologías que responden a modelos que permiten explicar el proceso de aprendizaje de la lecto escritura, y desde el cual se generan diferentes conceptos de leer y escribir. Conceptos que son transmitidos en el hacer diario de los profesores en el salón de clase y por ende permean los discursos de los estudiantes.

Estudiantes que por su condición de usuarios de una lengua ágrafa no cuentan con una tradición lectora al interior de su grupo lingüísticamente minoritario, además de comunicarse con una lengua que, en su mayoría, no usan de manera fluida los miembros del núcleo familiar; por lo que acceden de manera efectiva a la lecto escritura, al ingresar al colegio.

Dicho acceso se evidencia en el escenario de la educación formal, en nuestro país, solo hasta la década de los 90 cuando los debates sobre la educación del sordo pasan del plano de la educación especial, a la educación formal; permitiendo además la aparición de la modalidad de integración con intérprete, lo que facilitó la participación de estas personas sordas señantes en la básica secundaria.

Desde una dimensión pragmática, dichos antecedentes se constituyen en el contexto discursivo de la representación social, puesto que sirven de mar-

co de interpretación de la realidad cotidiana de los sujetos sordos objeto de estudio, orientando su actuación / disposición en el escenario educativo.

Representaciones que se constituyen en la caja de herramientas de lectura de la realidad y están inscritas en el lenguaje y la comunicación del grupo social, conformado por los estudiantes de cuarto grado del ICAL.

Es así, como el concepto que sobre leer y escribir tienen los estudiantes sordos señantes del ICAL se deriva de: su condición de aprendiz de una segunda lengua y su condición de usuario de una lengua ágrafa. Por ello tanto el concepto, como el valor, las estrategias y usos permiten evidenciar la influencia que el contexto compuesto mayoritariamente por personas oyentes usuarias de una modalidad verbal oral y lecto escrita, ha tenido en el proceso de formación de dichos estudiantes. Otorgándoles, a los oyentes, un status social definido por su condición de lector y escritor; así como a los sordos que no leen ni escriben.

Lo que lleva a ratificar que los oyentes son quienes deben apoyar y orientar el proceso para aprender ese otro idioma con su estructura particular y perfecta.

Proceso que es percibido por los estudiantes como difícil, el cual tiene un objetivo fundamentalmente académico; constituyéndose esta en una creencia compartida por el grupo.

Por lo que el concepto que los estudiantes tienen de lectura y escritura no es recreativo ni se establecen relaciones con el uso de la lectura y la escritura en la cotidianidad (las noticias, los avisos publicitarios, los avisos informativos que se encuentran en la calle, etc.). Es un concepto relacionado de manera directa y exclusiva con lo académico.

Concepto que pone en evidencia, la condición pasiva del sujeto sordo frente al proceso de apren-

dizaje de la lecto escritura; constituyéndose en receptor de todo lo que los demás –padres, maestros– han decidido depositar en él. Aspecto que está relacionado con una de las características del modelo de habilidades y destrezas.

Siendo la lecto escritura un idioma aprendido de los oyentes, es considerada como un medio para comunicarse con las personas oyentes, lo que incluye su familia (padres, tíos, primos), así como amigos, novio o hijo oyentes. Este argumento está relacionado con el concepto de lengua, vista desde una dimensión social, en donde ésta (la lecto escritura) es adoptada por el cuerpo social para permitir una comunicación funcional y una unión con los oyentes. Por lo que debería existir una mayor participación por parte de los estudiantes sordos en dicho proceso, incorporando más elementos de interacción.

El grupo comparte este valor agregado, relacionado con el uso de la lecto escritura, puesto que dicha modalidad posibilita el establecimiento de relaciones con los miembros oyentes de la familia, amigos, novios e incluso permitiría el acercamiento a los hijos a través de la lectura de cuentos, actividad considerada por los oyentes como un momento “mágico” en el compartir de padres e hijos.

Sin embargo, es común encontrar en los discursos de los estudiantes, que el valor asignado a la lecto escritura está en el futuro: para encontrar trabajo, finalizar estudios de secundaria y media, poder ir a la universidad; discursos que se derivan de la interacción con los oyentes, –quienes tienen la experiencia del éxito basada en un buen desempeño lector y una tradición lectora construida desde su grupo social–; planteamiento que relaciona directamente el conocimiento con la lectura y la posibilidad de escribir.

Para tener una mayor participación social, se requiere entonces de aprender a leer y escribir, lo que otorga estatus y poder, permitiendo estar en

igualdad de condiciones con el oyente. La capacidad de manejar las herramientas de la lectura y la escritura es sin duda uno de los principales ejes de diferenciación social en las sociedades modernas, así como causa de tensión social. Creencia compartida por el grupo social.

Como se ha planteado hasta el momento, el concepto de lecto escritura y el valor dado por el grupo a la misma, se refleja en los usos que el grupo social hace de esta modalidad. Para hacer tareas, adquirir – acceder al conocimiento; para comunicarse, entablar y mantener relaciones con personas que desconocen la lengua de señas; para ocupar el tiempo libre.

Elementos que develan la representación que los estudiantes sordos signantes del grado cuarto del ICAL tienen frente a la lecto escritura.

Esto nos conduce a mirar cómo las estrategias empleadas para aprender la lecto escritura se derivan de la realidad de contexto compartida por el grupo. Esta interpretación de la realidad experiencial y cotidiana de los estudiantes permite leer como al ser usuarios de la lengua de señas y haber construido unos referentes conceptuales desde ésta, implica una recomposición de las palabras escritas para alcanzar el conocimiento del significado contenido en ellas; por lo que se apoyan en la competencia lingüística disponible. Una vez construido el significado en la lengua de señas buscan desde el ensayo y error la construcción de palabras escritas que representen dichos significados. Para lo cual solicitan aprobación constante de un oyente, en su condición de experto en el uso de la lecto escritura.

Lo que permite evidenciar las características de un proceso de aprendizaje donde prima el análisis de estructuras superficiales. Análisis que nos remite al concepto que de la lecto escritura comparte el grupo.

Concepto que está relacionado con la lecto escritura como un proceso, el cual se da por instrucción directa; es algo que el sujeto recibe y en consecuencia puede ser enseñado; el sujeto que aprende es un ser pasivo frente al proceso. Para su aprendizaje requiere de un conocimiento previo construido en la lengua de señas, el cual se constituye en la base para realizar la transferencia texto escrito - lengua de señas y viceversa, permitiendo extraer el significado y dar sentido al texto.

Los elementos expresados por el grupo alrededor de la lecto-escritura, configuran creencias compartidas y componentes de identidad que los identifica como grupo social en un momento histórico particular. Este es un aspecto de vital importancia en procesos de deconstrucción y reconstrucción críticos de prácticas sociales en proceso de transformación, como es la enseñanza de la lecto escritura al sordo señante.

REFERENCIAS

- Aguado, Gerardo (2004). *Para ser lector eficaz, hay que ser un hablante eficaz: el lenguaje escrito es lenguaje oral*. Revista FIAPA. España.
- Ataide, S. Bompastor, M. (2002). A Escoia e o Ensino da Lectura. <http://www.scielo.br/pdf/pe>
- Aulls, M. (1989). Relación de la lectura con otras artes del lenguaje; necesidades de decisiones razonadas. En Revista lectura y vida. No. 10.
- Behares, Luis. (2000). Sobre la adquisición del lenguaje constitución del sujeto. En Revista El Bilingüismo de los Sordos vol. 1 No. 4 INSOR. Bogotá.
- Berger y Luckman, (1999). *La construcción social de la realidad*. Amorrortu editores. Argentina.
- Bonilla, E. Rodríguez, P. (1995) Más allá del dilema de los métodos. La investigación en ciencias sociales
- Cabrera, Flor. Otros. (1994). El proceso lector y su evaluación. Barcelona.
- Canales M, Peinado. (1995). *Métodos y técnicas cualitativas de investigación en ciencias sociales*. Madrid.
- Casado, E. (2001). Conocimiento social y sentido común. Fondo editorial de la facultad de humanidades y educación. Universidad Central de Venezuela.
- Castañeda, Marcela; Tovar, Leonel. (2000). *La interacción en actividades de lengua escrita como segunda lengua en niños sordos*. Universidad del Valle e Instituto Nacional de Sordos (INSOR). Bogotá.
- Cardenas, María Ana. (1999). Un enfoque para el desarrollo de la habilidad lectora en castellanos en niños sordos. Instituto nacional de sordos (INSOR). Bogotá.
- Coffey, A. Atkinson, P. (2003) Encontrar el sentido a los datos cualitativos: estrategias complementarias de investigación. Universidad de Antioquia. Medellín.
- Condemarin, M. (1986). Lectura temprana. Andrés Bellos. Santa Fé de Bogotá.
- Corredor, Nora. (1997). Estado del arte sobre los marcos teóricos que ha utilizado la fonoaudiología para explicar la lectura y la escritura en Santa Fe de Bogotá durante los últimos trece años Fase descriptiva. Corporación Universitaria Iberoamericana. Tesis sin publicar. Bogotá.

- De Vega, M. y Cols (1990). *Lectura y comprensión, una perspectiva cognitiva*. Alianza S.A. Madrid.
- Delgado, Ricardo (2004). *Modulo desarrollo humano, cultura, socialización e identidad*. CINDE, Bogotá.
- Domínguez, A. (1993). *El bilingüismo de los sordos*. En revista *El bilingüismo de los Sordos*.
- Dubois, M. E. (1987). *El proceso de lectura; de la teoría a la práctica*. México Ed. Paídos.
- Dubois, M. (1995). *Hacia un bagaje de la lectura*. Revista *lectura y Vida*. 5 (3). 5, 11.
- Ferreiro y Gómez, M. (1982). *Nuevas Perspectivas sobre los procesos de Lectura y escritura*. México: XXI.
- Flórez, Rita. (2004) *El lenguaje en la ecuación. Una perspectiva fonoaudiológica*. Universidad nacional de Colombia. Bogotá.
- Foucambert, J. (1994). *A lectura em questao*. Artes Médicas. Puerto Alegre. Brasil.
- Goodman, K. (1996). *La lectura, la escritura y los textos escritos. Una propuesta transaccional psicolingüística*. Universidad de Arizona.
- Goody, J. (1996). *Cultura escrita en sociedades tradicionales*. Gedisa. España.
- Grosjean, F. (1985) *The Bilingual as a Competent but specific speaker - Hearer*. *Journal of Multilingual and Multicultural development*. Vol. 6.
- Gutierrez, R. (2004). *Como escriben los alumnos sordos*. Aljibe: Archidona.
- Ibáñez, Tomas. (1988). *Ideologías de la vida cotidiana*. Sendai ediciones. Barcelona.
- Jaimes E.; Carvajal, A. (1994). *Desarrollo de la conciencia discursiva y su incidencia sobre los procesos de lectura y escritura*. Tesis no publicada, Universidad Externado de Colombia, Santafé de Bogotá, D.C.
- Jiménez, Domínguez, B. (2000). *Investigación cualitativa y sicosocial. Critica contra la lógica binaria y la ilusión de la pureza*. CINDE. Bogotá.
- Laborada Molla, C. (2001). *El desarrollo conceptual en sordos bilingües*. En *Revista faro de silencio*. España.
- Landazábal, Julia Inés. *Enfoque teórico metodológico para la enseñanza de la lengua escrita a persona con discapacidad auditiva*. Centro de investigaciones CIUP, departamento de psicopedagogía, programa de educación especial. Tesis sin publicar. Bogotá.
- Marchesi, A. (1987). *El desarrollo cognitivo y lingüístico de los niños sordos. Perspectivas educativas*. Alianza Edit: Madrid.
- Moreno, J. (1993). *Comprensión discursiva sus determinantes, procesos, habilidades, adquisición y desarrollo*. Revista *Sigmun*
- Morse, Janice M. (2003). *Asuntos críticos en los métodos de investigación cualitativa*. Facultad de enfermería Universidad de Antioquia.
- Moscovici, S. (1988). *Psicología social*. Vol. 2 Ediciones Paidós. Barcelona.
- Navarro, Pablo y Díaz, Capitolina, (2004). En: *Módulo Metodología de la investigación. Maestría en desarrollo educativo y social*. Universidad Pedagógica Nacional, Centro internacio-

- nal de educación y desarrollo humano CINDE. Bogotá.
- Ramírez, Paulina (1996) Tesis. *Métodos de Enseñanza del español a los niños sordos*.
- Actitudes de los profesores y Fonoaudiólogos de Bogotá*. Corporación Universitaria Iberoamericana. Santa Fe de Bogotá.
- Ramos, José L. (2000). *Aplicación de un programa de estimulación del lenguaje oral en la adquisición de la lectura y escritura*. Revista FIAPA. España.
- Reyes, Miguel y Barrero, Narciso (2000). *Aspectos cognitivos de la lectura*. Revista FIAPAS. España.
- Rodríguez, Margarita. (1995). *Sordos: Minoría lingüística forzosamente bilingüe*. En: Revista el bilingüismo de los sordos No. 1.
- Skliar, Carlos (1997). *La educación de los sordos, Una reconstrucción histórica cognitiva y pedagógica*. Universidad Nacional de Cuyo. Mendoza.
- Skliar, C. (1997). *Problematizando conceptos y las didácticas de la lengua escrita la educación para sordos*. Brasil.
- Oviedo y Ramírez (1998). *Lengua de señas y educación de sordos en Colombia*. MEN- INSOR, Bogotá.
- Talero, C., Camacho, M. (1998) *Desarrollo de la primera y de la segunda lengua*. Memorias II seminario de bilingüismo, función cognoscitiva y educación. Bogotá
- Tezanos de Araceli. (1998). *Aproximaciones metodológicas para la enseñanza del enfoque cualitativo interpretativo para la investigación social*. Una etnografía de la Etnografía. Santa Fe de Bogotá.
- Tovar, L. (2000). *La lengua escrita como segunda lengua para el niño sordo*. Revista El Bilingüismo de los Sordos vol. 1 No. 4 INSOR. Bogotá.
- Valles, Miguel. (1999). *Técnicas cualitativas de investigación social. Reflexión metodológica y práctica profesional*. Madrid España.